



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale François & Allemande,
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche
Grammatica,**

Des Pepliers, ...

Leipzig, 1717

LIV. Die Nahmen der Waffen, und was zur Armee gehöret, Les Noms des
Armes & pour l'Armée.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

der Lieutenant, le Lieutenant.	Dragoner, le Dragon.
der Cornet, le Cornet.	der Musquetirer, le Mousquetaire.
der Auditeur, l'Auditeur.	Flintenirer, Fusilier.
der Fähndrich, l'Enseigne.	Piquenier, le Piquier.
der Sergant, le Sergent.	der Trompetter, le Trompette.
der Corporal, le Corporal.	der Pauker, le Tymbalier.
Gefreuter, Appointé.	der Drommelschläger, le Tambour.
der Land-Passat, l'Anspelade.	der Pfeiffer, le Fiffre.
der Quartiermeister, le Maréchal des Logis Quartier-Maitre.	die Schildwache, la Sentinelle.
der Commissarius, le Commissaire.	die Wache zu Pferde, la Vedette.
General-Wachtmeister, Sergeant Major.	die Ronde, la Ronde.
Furier, le Fourrier.	die Patrolle, la Patrouille.
der Rottmeister, le Chef de File.	der Kundschaffer, l'Espion.
leichte Pferde, Chevaux legers,	der Marquetender, le Vivandier.
der Reuter, le Cavalier.	ein Schanzgräber, un Pionnier.
der Fuß-Knecht, le Fantassin.	ein Minirer, un Mineur.
der geharnischte Reuter, le Gendarme.	die Freywilligen, les Volontaires.
Kurassierer, Curassier.	die verlohrenen Kinder, les Enfants perdus.
Speer-Reuter, Spahi, Lancier.	ein Mordbrenner, un Boutefeu.
ein Karbinier, oder Trabante,	eine Soldaten-Hure, une Gace de Soldat.
Hallebardierer, Halebardier.	
Büchsenmeister, Canonier.	

LIV. Die Nahmen der Waffen, und was zur Armee gehört, Les Noms des Armes & pour l'Armée.

Die Waffen, les Armes.	Wehrgehäncke, le Baudrier.
ein Degen, une Epée.	Feldzeichen, l'Echarpe.
ein Säbel, une Sabre.	Feder, la Plume.
das Stichblatt, la Garde.	Federbusch, la Pennache.
die Klinge, la Lame.	ein Koller, un Boffle oder Collet de Buffle.
die Scheide, le Fourreau.	ein Paar Stiefeln, une paire des bottes.
Degengehäncke, Pendant d'Epée.	

ein Paar Pistolen, un paire des Pistolets.	rabine.
Pistol: Hulffter, Fourreau de Pistolet.	ein Puffer, Pistolet de Poche.
der Lauff, le Canon.	blecheru Handschuh, des Gantelets.
der Schafft, le Pust, l'Affut.	Panger Handschuh, des Gans de maille.
der Spanner, la Clef, (sprich la Clé.)	eine Partisan, une Pertuisane.
das Schloß, le Rouët.	eine Hellebard, une Halebarde.
die Feder im Büchsen-Schloße, le Ressort.	ein Spieß, un Espien.
der Stein, la Pierre.	eine Stange, la Hampe.
das Zündloch, la Lumiere.	eine Pike, une Pique.
die Zündpfanne, le Bassinet.	ein Schlacht-Schwerdt, un Espadon.
der Ladstock, la Baguette.	ein Dolch, Poignard.
eine Kugel, une Balle.	ein Schnaphan, un Serpentin.
eine Drat-Kugel, une Balle ramée.	die Lunte, la Mèche.
Schrot, de la Dragée.	eine Musquet, un Mousquet.
eine Patron, darinn ein Schuß Pulver ist; Item Kartetschen voller Kugeln und Eisen, womit man die Stücken ladet, une Cartouche.	die Gabel, la Fourchette.
Pulver, de la Poudre.	Pulverflasche, un Fourniment.
Zünd-Pulver, de l'Amorce.	Bandolir, une Bandoliere.
das Feuerschloß, le Poulverin.	eine Ladung, une Charge.
der Feuerschlag, le Garde-Feu.	ein Pangerhemdd, un Jaque de Maille, ou Cotte.
der Han, le Chien.	ein Sturmhut, un Mairon.
der Harnisch, le Harnois.	ein Ring-Krage, un Hauffe Col.
der Kürass, le Cuirasse.	Fahne, Enseigne.
das Bruststück, le Plastron.	die Stange, la Lance.
die Armschirme, les Brassaux.	das Cornet, la Cornette.
die Schulterrüstung, les Epaulieres.	eine Trommet, une Trompette.
die Schöße, les Tassettes.	ein Lumpenzieher, Kräger, un Tire Bourre.
eine Sturmhaube, un Calquet.	ein Kugelzieher, un Tire-bale.
die Lanze, Speer, la Lance.	eine Trommel, un Tambour.
ein Bandalier-Rohr, une Carabine.	die Trommel-Kleppel, les Baguettes.
	die Artillerie, l'Artillerie.
	ein Stück, un Canon.
	ein Mörser, un Mortier.
	Feldstück, pièce de Campagne.
	Car:

Carthaun, pièce de Batterie.	Trompette.
Feldschlange, une Couleuvrine	Lärmen blasen, sonner l'Alap-
ein Petard, un Petard.	me.
Doppelhacken, Arquebuse à	marchiren, marcher.
Croc.	sich lagern, camper.
die Raben eines Stückes, les	aufs Pferd steigen, monter à
bras d'un Canon.	Cheval.
eine Kugel, un Boulet.	absteigen, descendre.
eine Granate, une Grenade.	einquartieren, loger.
ein Stück Schuß, une Cano-	Schlacht liefern, livrer Bataille
nade.	den Sieg davon tragen, gagner
eine Schiffbrücke, un Pont de	la victoire.
bâteaux.	in Confusion bringen, mettre
Schiffleute, des Bâteliers.	en Desordre.
Bootsknechte, des Matelots.	das Kriegsvolk zertrennen
Zimmermann, un Charpentier.	mettre en Déroute.
Wundarzt, un Chirurgien.	ausziehen, devaliser.
Bock, Heber, Winde, un Guin-	eine Stadt beschießen, battre
dal.	une Ville.
Leitern, des Echelles.	eine Stadt von Grund aus
Walzholz, un Rouleau.	verheeren, saccager.
Probian, des Munitions, &	bloquiren, einschließen, blo-
des Vivres.	quer.
Fliegendes Lager, un Camp	belagern, assiéger.
volant.	einen Sturm thun, donner un
ein Kriegesheer, une Armée.	assaut.
Volk, des Troupes.	mit Sturm erobern, prendre
ein Gezelt, une Tente.	d'assaut.
Heerwagen, Chariot de бага-	miniren, untergraben, mi-
ge.	ner.
Zieh Pferd, Cheval de trait.	gegenminiren, contreminer.
Reit Pferd, Cheval de selle.	die Mine springen lassen, faire
die Trommel schlagen, battre	jouer la Mine.
le Tambour.	ein Thor sprengen, petarder
zu Felde schlagen, battre aux	une Porte.
Champs.	einen Thurm sprengen, faire
werben, lever des Soldats.	sauter une Tour.
sich einschreiben lassen, se faire	die Mauer niederreißen, de-
enroller.	manteler.
Trompeten blasen, sonner la	befestigen, fortifier.

mit Wallen umgeben, rempa-
rer.
auffordern, sommer.
einen Ausfall thun, faire une
Sortie.
Sturm lauffen, monter à l'as-
saut.
die Pässe verlegen, fermer les
passages.
die Zufuhr abschneiden, couper
les vivres.
aushungern, affamer.
besteigen, escalader.
überfallen, surprendre.
Preisß geben, donner au Pillage
eine belagerte Stadt entsetzen,
secourir une Ville assiégée.
eine Belagerung ausstehen,
soutenir un Siège.
auf die Wache ziehen, monter
la Gardie.
die Schlacht gewinnen, gagner
la Bataille.
den kühnern ziehen, avoir du
pire,
Abzug blasen, sonner, battre
la retraite.
die Thore einschlagen, enfon-
cer les Portes.
die Wasser vergifften, empoi-
sonner les Eaux.
gute Wache halten, faire bon-
ne Garde.
sich empören, se revolter.
Quartier geben, donner Quar-
tier.
angreifen, attaquer.
stillhalten, faire alte.
wehrlos machen, desarmer.
verlegen, sperren, embarasser.

ein Stück vernageln, encouer
un Canon.
capituliren, capituler.
sich mit Accord ergeben, se ren-
dre à Composition.
sich auf Gnade u. Ungnade er-
geben, se rendre à Discretion
den Degen ausziehen, mettre
la main à l'épée.
tödten, tuer.
verwunden, blesser.
durchbrechen, forcer la garde.
die Lauff-Gräben öffnen, ou-
vrir les Tranchées.
sich in Hinterhalt legen, se
mettre en Embuscade.
den Feind verfolgen, poursul-
vre l'Ennemi.
alles niederlegen, faire main
basse.
alles niederhauen, passer au
fil de l'Épée.
plündern lassen, mettre au pil-
lage.
plündern, piller.
die Pique schwingen, jouer de
la Pique.
die Fahne schwingen, manier
le Drapeau.
sich fertig machen, s'appreter.
laden, charger.
zielen, viser.
schießen, tirer.
zerlegen, démonter.
putzen, nettoyer.
spannen, bander.
loßdrücken, debander.
Soldaten logiren, loger des
Soldats.
die Armee zu Lande, l'Armée.
Z die

die Armee zu Wasser, l'Armée Navale.	der Muster-Platz, le Rendez-vous.
das Mittel-Heer, le Corps de Bataille.	Hinterhalt, l'Embuscade.
der Vorzug oder Vortrab, l'Avant-garde.	Lermen, l'Alarme.
der Hinter-Zug oder Nach-Trab, l'Arriere-garde.	blinder Lermen, fausse Alarme.
der Entschlag, le Corps de Reserve	Besatzung, Garnison.
die fliegende Armee, le Champ volant.	die Bagage, le Bagage.
die Reuterey, la Cavalerie.	das grobe Geschütz, le Canon.
das Fußvolck, l'Infanterie.	die Zelten, les Tentés.
ein Hauffen Kriegs-Volck zu Fusse, un Bataillon.	ein Gezelt, un Pavillon.
ein Hauffen Kriegsvolck zu Pferde, un Escadron.	ein Regiment, un Regiment.
das erste Glied, le premier Rang.	eine Compagnie, une Compagnie.
das andere Glied, le second Rang.	eine Besteigung mit Leitern, une Escalade.
der rechte Flügel, l'Aile droite.	das Lösegeld, la Rançon.
der lincke Flügel, l'Aile gauche.	Monath-Gold, la Solde.
eine Schlacht, it. Schlacht-Ordnung, une Bataille.	Paß-Brief, Passe-Port.
ein Treffen, une Rencontre.	Convoy, un Convoi, une Escorte.
der Sieg, la Victoire.	Salvegarde, une Sauvegarde.
die Niederlage, la Deffaite.	Leib-Guarde, une Garde de Corps.
	ein Anschlag, une entreprise.
	eine Verrätherey, une Traison.
	der Durchzug, le Passage des Troupes.

LV. Was man in Festungen findet, Ce que l'on trouve dans les Fortereses.

Die Stadt, la Ville.	die Zwinger einer Mauer, les Creneaux.
die Citadelle, la Citadelle.	der Graben, le Fosse.
die Schanze, le Fort.	die Segenwehr, auswendig am Graben, la Contrescarpe.
die Festung, la Forteresse.	die Stacketen, Pfahlwerck.
das Schloß, le Château.	
der Thurm, la Tour.	
die Mauern, les Murailles.	